

Александр Сергеевич  
Пушкин,

## Die Rose

*tradukita de Kay Borowsky*

Wo ist unsere Rose,  
Meine Freunde?  
Verwelkt ist die Rose,  
Des Morgenrots Kind.  
Sag nicht:  
So welkt die Jugend!  
Sag nicht:  
So geht's mit der Freude am  
Leben!  
Sage zur Blüte:  
Leb wohl, tut mir leid!  
Und veweise uns  
Auf die Lilie.

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en greka de Kay Borowsky.*

*Arg-1073-2166 (2014-06-30 19:43:49)*

*Tiu ĉi poem-traduko troviĝas en <http://www.petersburg-guide.de/sankt-petersburg/puschkin-museum>. Pri la tradukinto vidu la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Kay\\_Borowsky](http://de.wikipedia.org/wiki/Kay_Borowsky).*

Александр Сергеевич  
Пушкин,

## La rozo

*tradukita de N. N. 100*

Ne rozon Pato-  
san,  
De ros' vivigitan,  
Prikantas nun  
mi;  
Ne rozon Teosan,  
Per vin' aspergi-  
tan,  
Verslaŭdas al vi:  
Sed rozon feliĉan,  
Sur brusto vel-  
kintan  
De mia Elin'. . .

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en Esperanton de N. N. 100.*

*Arg-1073-2164 (2014-06-30 19:08:21)*

Александр Сергеевич  
Пушкин,

## Роза

Где наша роза?  
Друзья мои!  
Увяла роза,  
Дитя зари!..  
Не говори:  
Вот жизни  
младость,  
Не повтори:  
Так вянет  
радость,  
В душе скажи:  
Прости!  
Жалею.....  
И на лилею  
Нам укажи.

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10).*

*Arg-1073-2163 (2014-06-30 19:03:51)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas en [http://ru.wikisource.org/wiki/РРР«Р»Рө\\_\(Р§ТСТІРәРчР,,\)](http://ru.wikisource.org/wiki/РРР«Р»Рө_(Р§ТСТІРәРчР,,)).*

Александр Сергеевич  
Пушкин,

## Роза

*tradukita de Александр Сергеевич Пушкин*

Есть роза дивная: она  
Пред изумленною  
Киферой  
Цветет румяна и  
пышна,  
Благословенная  
Венерой.  
Вотще Киферу и Пафос  
Мертвит дыхание  
мороза -  
Блестит между  
минутных роз  
Неувядаемая роза...

*Traduko de la Rusa poemo "Роза" de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10) en la Rusan de АЛЕКСАНДР СЕРГЕЕВИЧ ПУШКИН (\*1799-06-06 – †1837-02-10).*

*Arg-1073-2165 (2014-06-30 19:18:22)*